

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГАН ПО МОРСКОМУ ДНУ

Совет



Dist.
LIMITED

ISBA/5/C/L.1/Rev.1
20 August 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГАН ПО МОРСКОМУ ДНУ
Пятая сессия
Кингстон, Ямайка
9-27 августа 1999 года

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ЮРИДИЧЕСКОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМИССИИ

Предложено Юридической и технической комиссией

Предисловие

1. 28 июля 1994 года Генеральная Ассамблея приняла Соглашение об осуществлении Части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года (именуемое в дальнейшем "Соглашение"). Соглашение стало временно применяться с 16 ноября 1994 года и вступило в силу 28 июля 1996 года.
2. Как предусмотрено в Соглашении, его положения и Часть XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года (именуемой в дальнейшем "Конвенция") должны толковаться и применяться вместе, как единый документ; настоящие правила и содержащиеся в них ссылки на Конвенцию подлежат толкованию и применению соответствующим же образом.
3. Юридическая и техническая комиссия, учрежденная согласно статье 163 Конвенции, функционирует в соответствии с положениями Соглашения.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ПРЕДИСЛОВИЕ	1

I. СЕССИИ

Правило

1. Частота сессий	5
2. Место проведения сессий	5
3. Созыв сессий	5
4. Уведомление членов	5
5. Временный перерыв сессии	5
6. Заседания	6

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

7. Сообщение предварительной повестки дня	6
8. Составление предварительной повестки дня	6
9. Утверждение повестки дня	6

III. ВЫБОРЫ И ФУНКЦИИ

10. Выборы	7
11. Конфликт интересов	7
12. Конфиденциальность	7
13. Обеспечение выполнения правил, касающихся конфликта интересов и конфиденциальности	8
14. Осуществление функций	8
15. Консультации	8

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

16. Выборы и срок полномочий Председателя	8
17. Исполняющий обязанности Председателя	9

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
18. Замещение Председателя	9
19. Функции Председателя	9
20. Выполнение функций Председателя	9
v. СЕКРЕТАРИАТ	
21. Обязанности Генерального секретаря	9
22. Обязанности Секретариата	10
23. Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний	10
vi. ЯЗЫКИ	
24. Языки Комиссии	10
25. Устный перевод	10
26. Устный перевод с языка, не являющегося языком Комиссии	11
27. Языки рекомендаций и отчетов	11
vii. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ	
28. Кворум	11
29. Права Председателя	11
30. Выступления	11
31. Заявления Секретариата	12
32. Выступления по порядку ведения заседания	12
33. Регламент выступлений	12
34. Прекращение записи ораторов	12
35. Перерыв в прениях	12
36. Прекращение прений	13
37. Перерыв или закрытие заседания	13
38. Порядок рассмотрения предложений процедурного характера	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
39. Предложения и поправки	13
40. Решение по вопросу о компетенции	14
41. Снятие предложений	14
42. Повторное рассмотрение предложений	14
VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	
43. Право голоса	14
44. Принятие решений консенсусом и голосованием	14
45. Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании члены"	15
46. Рекомендации Совету	15
47. Формы голосования	15
48. Порядок, соблюдаемый при голосовании	15
49. Разъяснение мотивов голосования	16
50. Раздельное голосование по предложениям и поправкам	16
51. Порядок голосования по поправкам	16
52. Порядок голосования по предложениям	16
IX. УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ КОМИССИИ	
53. Участие членов Органа и субъектов, осуществляющих деятельность в Районе	17
54. Вступление в силу	17

1. СЕССИИ

Правило 1

Частота сессий

Юридическая и техническая комиссия (именуемая в дальнейшем "Комиссия") собирается так часто, как это требуется, в том числе на чрезвычайные сессии, для эффективного осуществления ею своих функций, с учетом требования экономии средств.

Правило 2

Место проведения сессий

Комиссия, как правило, собирается в месте пребывания Органа. Если это оправдывают обстоятельства или этого требуют дела Комиссии, Комиссия, в консультации с Генеральным секретарем и учитывая пункт 2 раздела I приложения к Соглашению, может принять решение о проведении заседаний в каком-либо другом месте.

Правило 3

Созыв сессий

С учетом положений правила 1 сессия Комиссии созывается по требованию:

- a) Совета;
- b) большинства членов Комиссии;
- c) Председателя Комиссии или
- d) Генерального секретаря.

Правило 4

Уведомление членов

Генеральный секретарь как можно раньше уведомляет членов Комиссии и членов Органа о дате и продолжительности каждой сессии и просит их подтвердить свое присутствие.

Правило 5

Временный перерыв сессии

Комиссия может решить временно прервать любую сессию и возобновить ее позднее.

Правило 6

Заседания

Заседания Комиссии являются закрытыми, если она не примет иного решения. Комиссия учитывает желательность проведения открытых заседаний, когда обсуждаются вопросы, которые представляют общий интерес для членов Органа, и не затрагивается конфиденциальная информация.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 7

Сообщение предварительной повестки дня

Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Генеральным секретарем и сообщается членам Комиссии и членам Органа как можно раньше, причем не менее чем за тридцать дней до открытия сессии. Любое последующее изменение или дополнение предварительной повестки дня доводится до сведения членов Комиссии и членов Органа заблаговременно до открытия сессии.

Правило 8

Составление предварительной повестки дня

В предварительную повестку дня каждой сессии включаются:

- a) все пункты, предложенные Советом;
- b) все пункты, предложенные Комиссией;
- c) все пункты, предложенные Председателем Комиссии;
- d) все пункты, предложенные любым членом Комиссии;
- e) все пункты, предложенные Генеральным секретарем.

Правило 9

Утверждение повестки дня

В начале каждой сессии Комиссия утверждает повестку дня своей сессии на основе предварительной повестки дня. В случае необходимости Комиссия может вносить изменения в повестку дня в любое время в ходе сессии.

III. ВЫБОРЫ И ФУНКЦИИ

Правило 10

Выборы

Члены Комиссии избираются Советом в соответствии с Конвенцией и правилами процедуры Совета.

Правило 11

Конфликт интересов

1. Члены Комиссии не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе.
2. Прежде чем приступить к выполнению своих обязанностей, каждый член Комиссии делает следующее письменное заявление в присутствии Генерального секретаря или его уполномоченного представителя:

"Я торжественно обязуюсь выполнять свои обязанности члена Юридической и технической комиссии достойно, преданно, беспристрастно и добросовестно.

Кроме того, я торжественно обязуюсь и обещаю не иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом моей ответственности перед Юридической и технической комиссией я не буду разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов, данных, имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии с Конвенцией и Соглашением, или любую другую конфиденциальную информацию, которая станет мне известна в силу моих обязанностей, выполняемых в Органе.

Я буду сообщать Генеральному секретарю и Комиссии о любом интересе в любом обсуждаемом в Комиссии вопросе, который может представлять собой конфликт интересов или быть несовместимым с требованиями честности и беспристрастности, которыми должен руководствоваться член Комиссии, и буду воздерживаться от участия в работе Комиссии по такому вопросу".

Правило 12

Конфиденциальность

1. С учетом своей ответственности перед Комиссией члены Комиссии не должны разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов, данных, имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии со статьей 14 приложения III Конвенции, или любую другую конфиденциальную информацию, которая стала им известна в силу их обязанностей, выполняемых в Органе.
2. Комиссия рекомендует Совету для утверждения процедуры обращения с конфиденциальными данными и информацией, которые стали известны членам Комиссии в силу их обязанностей,

выполняемых в Комиссии. Такие процедуры должны быть основаны на соответствующих положениях Конвенции, нормах, правилах и процедурах Органа и процедурах, установленных Генеральным секретарем на их основе для выполнения его обязанностей по обеспечению конфиденциальности таких данных и информации.

3. Обязанность членов Комиссии не разглашать конфиденциальную информацию представляет собой в отношении этого члена обязательство, которое сохраняет силу и после истечения срока полномочий или прекращения выполнения этим членом своих функций в Комиссии.

Правило 13

Обеспечение выполнения правил, касающихся конфликта интересов и конфиденциальности

1. Генеральный секретарь предоставляет Комиссии и Совету всю необходимую помощь для обеспечения выполнения правил, касающихся конфликта интересов и конфиденциальности.
2. В случае предполагаемого нарушения членом Комиссии обязательств, касающихся конфликта интересов и конфиденциальности, Совет может осуществить надлежащие процедуры и сообщить свои выводы и рекомендации.

Правило 14

Осуществление функций

Комиссия осуществляет свои функции в соответствии с настоящими правилами и такими руководящими принципами, которые Комиссия может периодически принимать.

Правило 15

Консультации

При осуществлении своих функций Комиссия может консультироваться в случае необходимости с другой комиссией, любым компетентным органом Организации Объединенных Наций или ее специализированных учреждений или с любой международной организацией, обладающей компетенцией в вопросе, являющемся предметом таких консультаций.

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 16

Выборы и срок полномочий Председателя

1. Каждый год на первой сессии Комиссия избирает из числа своих членов Председателя и заместителя Председателя.
2. Председатель и заместитель Председателя избираются на годичный срок. Они могут быть переизбраны.

Правило 17

Исполняющий обязанности Председателя

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя. Если Председатель прекращает занимать должность в соответствии с правилом 18, его место занимает заместитель Председателя до избрания нового Председателя.

Правило 18

Замещение Председателя

Если Председатель перестанет быть в состоянии выполнять свои функции или перестает быть членом Комиссии, то на остающийся срок избирается новый Председатель.

Правило 19

Функции Председателя

Председатель председательствует на заседаниях Комиссии, как это предусмотрено в правиле 29 настоящих правил, и по запросу представляет ее в этом качестве в Совете.

Правило 20

Выполнение функций Председателя

При выполнении своих функций и полномочий, предусмотренных в правилах 19 и 29, Председатель подчиняется Комиссии.

v. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 21

Обязанности Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Комиссии. Он может поручить одному из сотрудников Секретариата действовать в качестве своего представителя. Он выполняет такие другие функции, какие возлагаются на него Комиссией.
2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Комиссии, и руководит этим персоналом, принимая во внимание в максимально возможной степени требования экономии и эффективности, а также отвечает за всю подготовку, которая может потребоваться для проведения заседаний Комиссии.
3. Генеральный секретарь информирует членов Комиссии о любых вопросах, которые могут рассматриваться другими органами Органа и могут представлять интерес для Комиссии.
4. Генеральный секретарь представляет Комиссии по ее просьбе доклады, касающиеся вопросов, определенных Комиссией.

Правило 22

Обязанности Секретариата

Секретариат принимает, переводит, размножает и распространяет рекомендации, доклады и другие документы Комиссии; обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей; составляет и рассылает отчеты о заседаниях сессии, если Комиссия принимает согласно с правилом 23 соответствующее решение; надлежащим образом хранит документы в архивах Комиссии, отвечает за их сохранность; и вообще выполняет все другие административные функции, которые требуются Комиссии.

Правило 23

Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний

1. Комиссия может принять решение вести краткие отчеты о своих заседаниях; однако все принимаемые Комиссией решения должным образом отражаются в публикуемых отчетах Комиссии. Как общее правило, они распространяются в возможно короткий срок среди всех членов Комиссии, которые информируют Секретариат в течение пяти рабочих дней после распространения краткого отчета о любых изменениях, которые они желают внести.

2. Секретариат ведет и хранит магнитофонные записи заседаний Комиссии, когда она принимает такое решение.

VI. ЯЗЫКИ

Правило 24

Языки Комиссии

Языками Комиссии являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 25

Устный перевод

Выступления на любом из шести языков Комиссии устно переводятся на другие языки.

Правило 26

Устный перевод с языка, не являющегося языком Комиссии

Любой член может выступать на языке, не являющемся языком Комиссии. В этом случае он сам обеспечивает устный перевод на один из языков Комиссии. При устном переводе на другие языки Комиссии устные переводчики Секретариата могут принимать за основу устный перевод на первый такой язык.

Правило 27

Языки рекомендаций и отчетов

Все рекомендации и отчеты Комиссии публикуются на языках Комиссии.

VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 28

Кворум

Большинство членов Комиссии составляет кворум.

Правило 29

Права Председателя

Помимо осуществления прав, предоставленных ему другими постановлениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание Комиссии, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом работы Комиссии и поддерживает порядок на заседании. Во время обсуждения любого пункта Председатель может предложить Комиссии ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого члена по какому-либо вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или прения по обсуждаемому вопросу.

Правило 30

Выступления

Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 31

Заявления Секретариата

Генеральный секретарь или назначенный им в качестве своего представителя сотрудник Секретариата может в любое время сделать Комиссии устное или письменное заявление, касающееся любого рассматриваемого ею вопроса.

Правило 32

Выступления по порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый член может взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Член может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Член, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 33

Регламент выступлений

Комиссия может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого члена по какому-либо вопросу. До принятия решения два члена могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений, а два – против него. Если прения были ограничены и член превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 34

Прекращение записи ораторов

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Комиссии, объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому члену, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

Правило 35

Перерыв в прениях

Во время обсуждения любого вопроса каждый член может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два члена могут высказаться за предложение и два – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 36

Прекращение прений

Каждый член может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой член желание выступить. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двумя членам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Если Комиссия одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 37

Перерыв или закрытие заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый член может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

Правило 38

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

В соответствии с правилом 32 устанавливается следующий порядок очередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому пункту.

Правило 39

Предложения и поправки

Предложения и поправки обычно представляются в письменной форме Генеральному секретарю, который рассылает их членам Комиссии. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Комиссии, если оно не было сообщено всем членам не позднее чем за 24 часа до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если такие поправки и предложения не были сообщены членам или были сообщены им только в день заседания.

Правило 40

Решение по вопросу о компетенции

В соответствии с правилом 38 любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Комиссии принять какое-либо внесенное в нее предложение, ставится на голосование до принятия решения по последнему.

Правило 41

Снятие предложений

Член, внесший предложение, может в любое время взять его обратно до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым членом.

Правило 42

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, иначе как по соответствующему решению Комиссии, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Правило 43

Право голоса

Каждый член Комиссии имеет один голос.

Правило 44

Принятие решений консенсусом и голосованием

1. Как общее правило, решения в Комиссии принимаются консенсусом.
2. Если все усилия достичь решения консенсусом исчерпанны, решения принимаются путем голосования большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.
3. Для целей настоящего правила "консенсус" означает отсутствие каких-либо официальных возражений.

Правило 45

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании члены"

В настоящих правилах процедуры выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" относится к членам, присутствующим на заседании и голосующим "за" или "против". Члены, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 46

Рекомендации Совету

Рекомендации Совету, в случае необходимости, сопровождаются кратким изложением различий во мнениях в Комиссии.

Правило 47

Формы голосования

1. В отсутствие механического оборудования для голосования голосование в Комиссии проводится поднятием рук; однако любой член может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий членов, участвующих в этой сессии, начиная с члена, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член, который отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь". Результаты голосования заносятся в отчет о заседании в английском алфавитном порядке названий членов.
2. Если Комиссия проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании. Любой член может

потребовать, чтобы результаты голосования были занесены в отчет о заседании. При проведении заносимого в отчет о заседании голосования Комиссия, если нет иного требования со стороны одного из членов, не прибегает к порядку поименного вызова членов; тем не менее результаты голосования заносятся в отчет о заседании в том же порядке, что и при поименном голосовании.

Правило 48

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один член не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Правило 49

Разъяснение мотивов голосования

Члены могут выступать с краткими заявлениями, касающимися только мотивов голосования, до начала или после завершения голосования. Член, являющийся автором предложения, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, за исключением случаев, когда в это предложение внесена поправка.

Правило 50

Раздельное голосование по предложениям и поправкам

Каждый член может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требованием ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 51

Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Комиссия проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 52

Порядок голосования по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Комиссия, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Комиссия после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

ix. УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ КОМИССИИ

Правило 53

Участие членов Органа и субъектов, осуществляющих деятельность в Районе

1. Любой член Органа может с разрешения Комиссии направить представителя для участия в заседании Комиссии, когда рассматривается вопрос, особо затрагивающий его интересы. Для цели облегчения работы Комиссии такому представителю может быть разрешено выразить свою позицию по любому такому вопросу, находящемуся на рассмотрении Комиссии.
2. Комиссия может пригласить любое государство или субъект, осуществляющий деятельность в Районе, для консультаций и сотрудничества, когда она сочтет это уместным.
3. В случае поступления просьбы от любого члена Органа или иной соответствующей стороны члены Комиссии при осуществлении ими функций наблюдения и проверки сопровождаются представителем такого члена или иной соответствующей стороны.

Правило 54

Вступление в силу

Настоящие правила процедуры вступают в силу в день их утверждения Советом.
